Elections Canada

BY-ELECTIONS DECEMBER 9, 2002

OFFICIAL VOTING RESULTS

Berthier—Montcalm
Lac-Saint-Jean—Saguenay

ÉLECTIONS PARTIELLES DU 9 DÉCEMBRE 2002

RÉSULTATS OFFICIELS DU SCRUTIN

Berthier—Montcalm
Lac-Saint-Jean—Saguenay

PUBLISHED BY THE
CHIEF ELECTORAL OFFICER
OF CANADA

PUBLIÉ PAR LE
DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS
DU CANADA

www.elections.ca

103-05251/

BY-ELECTIONS
DECEMBER 9, 2002

OFFICIAL VOTING RESULTS

Berthier—Montcalm
Lac-Saint-Jean—Saguenay

ÉLECTIONS PARTIELLES
DU 9 DÉCEMBRE 2002

RÉSULTATS OFFICIELS DU SCRUTIN

Berthier—Montcalm
Lac-Saint-Jean—Saguenay

PUBLISHED BY THE
CHIEF ELECTORAL OFFICER
OF CANADA

PUBLIÉ PAR LE
DIRECTEUR GÉNÉRAL DES
ÉLECTIONS DU CANADA

For enquiries, please contact:

Public Enquiries Unit
Elections Canada
257 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M6
Tel.: 1 800 463-6868
Fax: 1 888 524-1444 (toll-free)
TTY: 1 800 361-8935
www.elections.ca

Pour tout renseignement, veuillez vous adresser au :

Centre de renseignements
Élections Canada
257, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0M6
Tél. : 1 800 463-6868
Téléc. : 1 888 524-1444 (sans frais)
ATS : 1 800 361-8935
www.elections.ca

National Library of Canada cataloguing in publication data

Main entry under title:

By-elections December 9, 2002: official voting results = Élections partielles du 9 décembre 2002 : résultats officiels du scrutin

Text in English and French.
ISBN 0-662-67020-5
Cat. No. SE1-2/2002-1

1. Canada. Parliament—Elections, 2002.
I. Elections Canada.
II. Title: Élections partielles du 9 décembre 2002 : résultats officiels du scrutin.

JL193.B83 2002 324.971.064 C2002-980325-XE

Données de catalogage avant publication de la Bibliothèque nationale du Canada

Vedette principale au titre :

By-elections December 9, 2002: official voting results = Élections partielles du 9 décembre 2002 : résultats officiels du scrutin

Texte en anglais et en français.
ISBN 0-662-67020-5
Nº de cat. SE1-2/2002-1

1. Canada. Parlement—Élections, 2002.
I. Élections Canada.
II. Titre : Élections partielles du 9 décembre 2002 : résultats officiels du scrutin.

JL193.B83 2002 324.971.064 C2002-980325-XF

© Chief Electoral Officer of Canada, 2003

Cat. No. SE1-2/2002-1
ISBN 0-662-67020-5

ALL RIGHTS RESERVED

PRINTED IN CANADA

© Directeur général des élections du Canada, 2003

Nº de cat. SE1-2/2002-1
ISBN 0-662-67020-5

TOUS DROITS RÉSERVÉS

IMPRIMÉ AU CANADA

FOREWORD

February 2003

This report deals with the two federal by-elections held December 9, 2002, in the electoral districts of Berthier—Montcalm and Lac-Saint-Jean—Saguenay in Quebec.

I am pleased to publish the report to satisfy the requirements of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, and to ensure that Canadians have accurate and complete information on the by-elections. It is through such public reports that Parliament and Elections Canada make the Canadian electoral system more open and transparent.

This report presents the results of the vote, by polling division, for each of the two December by-elections, in accordance with paragraph 533(*a*) of the Act. Subsection 534(2) of the Act also requires me to report on the administration of my Office since the last such report, as well as on certain actions taken by my Office in relation to the by-elections. A report will be published in March 2003 covering all nine by-elections that took place in 2002.

Information on contributions and election expenses declared by the candidates in the December 9, 2002, by-elections will be available in May 2003 on the Elections Canada Web site (www.elections.ca).

AVANT-PROPOS

Février 2003

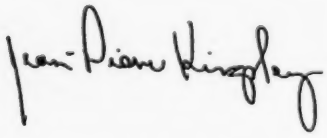
Le présent rapport porte sur les deux élections partielles fédérales tenues le 9 décembre 2002 dans les circonscriptions de Berthier—Montcalm et Lac-Saint-Jean—Saguenay au Québec.

J'ai l'honneur de publier ce document pour satisfaire aux exigences de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, et fournir aux Canadiens et aux Canadiennes des renseignements exacts et complets sur les élections partielles. C'est grâce à de tels rapports publics que le Parlement et Élections Canada peuvent rendre le système électoral canadien plus ouvert et plus transparent.

Ce document présente les résultats du vote, par section de vote, à chacune des deux élections partielles de décembre, conformément à l'article 533 de la *Loi électorale du Canada*. Le paragraphe 534(2) de la Loi exige aussi que je fasse rapport sur l'administration de mon Bureau depuis le précédent rapport, ainsi que sur certaines mesures prises par mon Bureau concernant les élections partielles. Un rapport portant sur les neuf élections partielles tenues en 2002 sera publié en mars 2003.

Les renseignements relatifs aux contributions et aux dépenses électorales déclarées par les candidats aux élections partielles du 9 décembre 2002 seront publiés en mai 2003 sur le site Web d'Élections Canada (www.elections.ca).

Jean-Pierre Kingsley
Chief Electoral Officer of Canada



Le directeur général des élections du Canada,
Jean-Pierre Kingsley

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

THE TWO DECEMBER 9, 2002 BY-ELECTIONS
LES DEUX ÉLECTIONS PARTIELLES DU 9 DÉCEMBRE 2002 1

Introduction
Introduction 1

Calling of the by-elections
Déclenchement des élections partielles 2

The two electoral districts
Les deux circonscriptions électorales 2

Table 1 List of returning officers
Tableau 1 Liste des directeurs du scrutin 2

Registered political parties and nomination of candidates
Partis politiques enregistrés et présentation des candidats 4

Registration of electors
Inscription des électeurs 4

Polling stations
Les bureaux de scrutin 5

Polling results
Les résultats du vote 5

Table 2 Number of electors who voted, by voting method
Tableau 2 Nombre d'électeurs ayant voté selon chacune des méthodes de vote 6

Candidates elected
Les candidats élus 6

SYNOPSIS OF THE OFFICIAL VOTING RESULTS
SYNOPSIS DES RÉSULTATS OFFICIELS DU SCRUTIN 7

Note to the reader
Note au lecteur 7

Table 3 Number of electors and polling stations
Tableau 3 Nombre d'électeurs et de bureaux de scrutin 9

Table 4 Number of ballots and elector turnout
Tableau 4 Nombre de bulletins de vote et participation électorale 9

Table 5 List of candidates and individual results
Tableau 5 Liste des candidats et résultats individuels 10

POLL-BY-POLL RESULTS
RÉSULTATS PAR BUREAU DE SCRUTIN 11

Berthier—Montcalm
Berthier—Montcalm 13

Lac-Saint-Jean—Saguenay
Lac-Saint-Jean—Saguenay 19

THE TWO DECEMBER 9, 2002 BY-ELECTIONS

Introduction

This section of the Chief Electoral Officer's report on the federal by-elections held December 9, 2002, describes the circumstances leading to the call for by-elections, the electoral districts involved, the candidates of the registered political parties, the independent candidates and the candidates with no affiliation, as well as the numbers of registered electors and polling stations, and the results.

The December 9, 2002, by-elections were conducted under the *Canada Elections Act* that came into force in September 2000; however, a court decision on October 31, 2002, resulted in a change to the voting eligibility of incarcerated electors. The Supreme Court of Canada, in its decision in *Sauvé* v. *Canada (Chief Electoral Officer)*, held that the former s. 51(*e*), now s. 4(*c*), of the *Canada Elections Act*, which prevents inmates serving sentences of two or more years from voting, is in breach of s. 3 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and cannot be justified under s. 1 of that document. As a result, all incarcerated electors were entitled to vote in the December 9 by-elections, regardless of the length of the term they were serving.

The following section presents further information and summary data on the official voting results, in the form of tables. The concluding section gives the poll-by-poll results for each by-election.

Information on the administration of the May 13 and December 9, 2002, by-elections will appear in a report to be published in March 2003:

- *Report of the Chief Electoral Officer of Canada Following the 2002 By-elections*

The report will be available on the Elections Canada Web site (www.elections.ca).

LES DEUX ÉLECTIONS PARTIELLES DU 9 DÉCEMBRE 2002

Introduction

La première partie du rapport du directeur général des élections sur les élections partielles fédérales tenues le 9 décembre 2002 fait état des circonstances qui ont mené au déclenchement des élections partielles, des circonscriptions où elles ont eu lieu, des candidats soutenus par des partis politiques enregistrés, des candidats indépendants et des candidats sans appartenance politique qui se sont présentés, du nombre d'électeurs inscrits et de bureaux de scrutin et, finalement, des résultats du vote.

Les élections partielles du 9 décembre 2002 ont été menées en vertu de la *Loi électorale du Canada* entrée en vigueur en septembre 2000. Cependant, une décision judiciaire du 31 octobre 2002 a eu pour effet de modifier l'admissibilité au vote des électeurs incarcérés. Dans l'affaire *Sauvé* c. *Canada (directeur général des élections)*, la Cour suprême du Canada a jugé que l'alinéa 4*c*) de la Loi, anciennement l'alinéa 51*e*), qui interdit le vote aux personnes incarcérées purgeant une peine de deux ans ou plus contrevenait à l'article 3 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et qu'elle ne pouvait être justifiée par l'article 1 de la charte. Par conséquent, tous les électeurs incarcérés étaient habiles à voter aux élections partielles du 9 décembre, peu importe la durée de leur emprisonnement.

La deuxième partie de ce rapport contient des renseignements supplémentaires ainsi que des données sommaires sur les résultats officiels du scrutin, sous forme de tableaux. Enfin, la dernière partie donne les résultats de chaque élection partielle par bureau de scrutin.

L'administration des élections partielles du 13 mai et du 9 décembre 2002 fera l'objet d'un rapport qui sera publié en mars 2003 :

- *Rapport du directeur général des élections du Canada sur les élections partielles tenues en 2002*

On pourra consulter ce document sur le site Web d'Élections Canada (www.elections.ca).

Calling of the by-elections

Following the resignation of two members of Parliament, by-elections for these electoral districts were held December 9, 2002.

On May 7, 2002, Stéphan Tremblay, the Bloc Québécois member for Lac-Saint-Jean—Saguenay, resigned his seat in the House of Commons.

On May 21, 2002, Michel Bellehumeur, the Bloc Québécois member for Berthier—Montcalm, resigned his seat in the House of Commons.

The writs ordering by-elections in these two electoral districts were issued on November 1, 2002, and polling day was set for Monday, December 9, 2002. Following the two resignations, the seat distribution in the House of Commons was: Liberal Party of Canada – 169 seats; Canadian Reform Conservative Alliance – 63 seats; Bloc Québécois – 35 seats; New Democratic Party – 14 seats; Progressive Conservative Party of Canada – 14 seats; Independent – 3 seats; and vacant – 3 seats.

The two electoral districts

The boundaries of the two electoral districts in which the December 9, 2002, by-elections were held were the same as those in effect during the 2000 federal general election. They coincide with the boundaries defined in the 1996 Representation Order issued pursuant to the *Electoral Boundaries Readjustment Act*.

Déclenchement des élections partielles

À la suite de la démission de deux députés, des élections partielles ont été tenues le 9 décembre 2002 dans les circonscriptions correspondantes.

Le 7 mai 2002, Stéphan Tremblay, député du Bloc Québécois dans la circonscription de Lac-Saint-Jean—Saguenay, a démissionné de son siège à la Chambre des communes.

Le 21 mai 2002, Michel Bellehumeur, député du Bloc Québécois dans la circonscription de Berthier—Montcalm, a démissionné de son siège à la Chambre des communes.

Les brefs ordonnant la tenue d'élections partielles dans ces deux circonscriptions ont été délivrés le 1er novembre 2002, et le jour du scrutin a été fixé au lundi 9 décembre 2002. À la suite de ces deux démissions, la répartition des sièges à la Chambre des communes était la suivante : Parti libéral du Canada – 169 sièges; l'Alliance réformiste conservatrice canadienne – 63 sièges; Bloc Québécois – 35 sièges; Nouveau Parti Démocratique – 14 sièges; Parti progressiste-conservateur du Canada – 14 sièges; indépendant – 3 sièges; et vacant – 3 sièges.

Les deux circonscriptions électorales

Les limites des deux circonscriptions où ont eu lieu les élections partielles du 9 décembre 2002 étaient les mêmes que celles en vigueur à l'élection générale fédérale de 2000. Elles correspondent aux limites fixées par le Décret de représentation de 1996, dressé conformément à la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*.

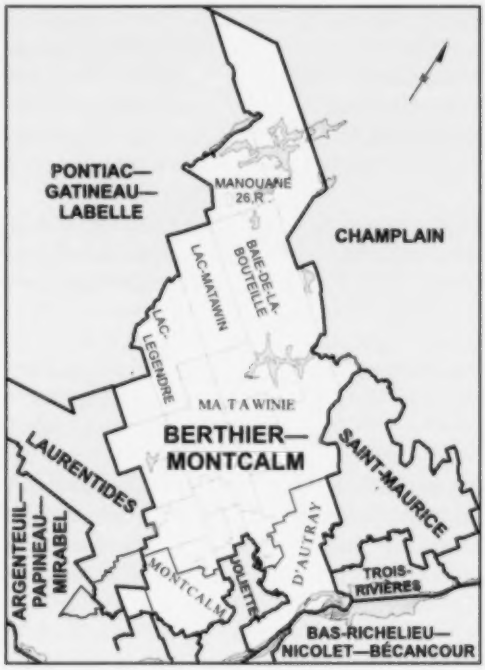
TABLE 1/TABLEAU 1

List of returning officers
Liste des directeurs du scrutin

Electoral district – Circonscription	Name – Nom	Occupation – Profession	Place of residence – Lieu de résidence
Berthier—Montcalm	Colette Laferrière	Homemaker/Femme au foyer	Saint-Félix-de-Valois
Lac-Saint-Jean—Saguenay	Robert Gagné	Retired/Retraité	Alma

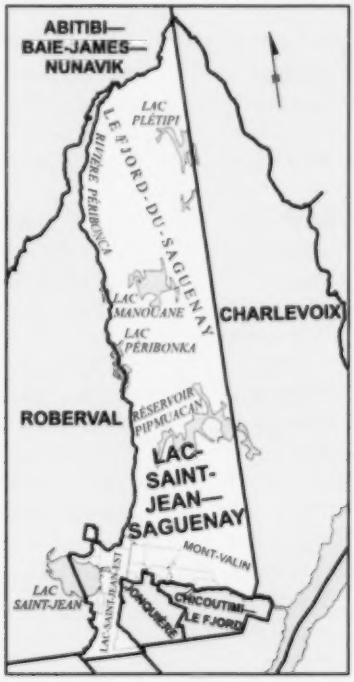
Berthier—Montcalm (Quebec)
Population based on the 2001 Census: 129 230

Berthier—Montcalm (Québec)
Population d'après le recensement de 2001 : 129 230



Lac-Saint-Jean—Saguenay (Quebec)
Population based on the 2001 Census: 69 043

Lac-Saint-Jean—Saguenay (Québec)
Population d'après le recensement de 2001 : 69 043



Registered political parties and nomination of candidates

In Berthier—Montcalm, five registered parties nominated candidates: Bloc Québécois, the Canadian Reform Conservative Alliance, the Liberal Party of Canada, the New Democratic Party, and the Progressive Conservative Party of Canada.

In Lac-Saint-Jean—Saguenay, five registered parties nominated candidates: Bloc Québécois, the Canadian Reform Conservative Alliance, the Liberal Party of Canada, the New Democratic Party, and the Progressive Conservative Party of Canada. There was one independent candidate and one candidate with no affiliation.

From the date each returning officer published the Notice of Election, the candidates in the two by-elections had until 2:00 p.m. on November 18, 2002, to file their nomination papers.

Five candidates registered to run for office in Berthier—Montcalm, and seven in Lac-Saint-Jean—Saguenay. None of the candidates withdrew during the period in which a withdrawal of candidacy was permitted.

Registration of electors

The preliminary lists of electors for the two December 9, 2002, by-elections were produced from information in the National Register of Electors. The revision period for both electoral districts extended from November 6 to December 3, 2002.

The names recorded on the final lists of electors (that is, the lists prepared after polling day) numbered as follows for each of the two electoral districts:

Berthier—Montcalm	98 406
Lac-Saint-Jean—Saguenay	52 963

These lists included the names of electors who registered on polling day. The number of electors who registered on polling day was:

Berthier—Montcalm	805
Lac-Saint-Jean—Saguenay	426

Partis politiques enregistrés et présentation des candidats

À l'élection partielle dans Berthier—Montcalm, cinq partis politiques enregistrés ont soutenu des candidats : l'Alliance réformiste conservatrice canadienne, le Bloc Québécois, le Parti libéral du Canada, le Nouveau Parti Démocratique et le Parti progressiste-conservateur du Canada.

À l'élection partielle dans Lac-Saint-Jean—Saguenay, cinq partis politiques enregistrés ont soutenu des candidats : l'Alliance réformiste conservatrice canadienne, le Bloc Québécois, le Parti libéral du Canada, le Nouveau Parti Démocratique et le Parti progressiste-conservateur du Canada. Il y avait en outre un candidat indépendant et un candidat sans appartenance politique.

À compter de la date où le directeur du scrutin a publié son avis d'un scrutin, les candidats dans les deux élections partielles avaient jusqu'au 18 novembre 2002 à 14 h pour déposer officiellement leur acte de candidature.

Cinq candidats ont brigué les suffrages dans Berthier—Montcalm et sept dans Lac-Saint-Jean—Saguenay. Aucun candidat ne s'est désisté pendant la période prévue pour le retrait d'une candidature.

Inscription des électeurs

Les listes électorales préliminaires des deux élections partielles du 9 décembre 2002 ont été tirées du Registre national des électeurs. La période de révision des listes dans les deux circonscriptions a duré du 6 novembre au 3 décembre 2002.

Les listes électorales définitives (c'est-à-dire celles préparées après le jour du scrutin) de chacune des circonscriptions contenaient respectivement le nombre de noms suivants :

Berthier—Montcalm	98 406
Lac-Saint-Jean—Saguenay	52 963

Ces listes comprenaient les noms d'électeurs qui se sont inscrits le jour même du scrutin. Le nombre suivant d'électeurs se sont inscrits le jour du scrutin :

Berthier—Montcalm	805
Lac-Saint-Jean—Saguenay	426

Polling stations

The *Canada Elections Act*, s. 131, sets 8:30 a.m. to 8:30 p.m. as the hours of voting for by-elections held on the same day and in the same time zone. The ordinary polling stations were accordingly open from 8:30 a.m. to 8:30 p.m., local time, on polling day in Berthier—Montcalm and Lac-Saint-Jean—Saguenay.

The returning officers set up 277 ordinary polling stations (273 of which were stationary) in Berthier—Montcalm, and 147 in Lac-Saint-Jean—Saguenay (of which 142 were stationary).

The Act provides for the establishment of mobile polling stations to collect the votes of seniors or persons with disabilities confined to health-care facilities. These polling stations, set up in polling divisions with more than two health-care institutions, travel from institution to institution, and remain open at each place only as long as necessary to enable the electors present to vote. In the two December 9, 2002, by-elections, 9 mobile polling stations collected the ballots of electors: 4 in Berthier—Montcalm, and 5 in Lac-Saint-Jean—Saguenay.

The returning officer in each electoral district is required to set up advance polling stations to collect the votes of electors who do not wish to go to their ordinary polling stations on polling day. The electoral district of Berthier—Montcalm had 12 advance polling stations and Lac-Saint-Jean—Saguenay had 10. All advance polling stations were open from noon to 8:00 p.m. (local time), on November 29 and 30 and December 2, 2002.

Polling results

For the two electoral districts, the number of electors casting their ballots and the participation rates were:

Berthier—Montcalm	28 159 (28.6%)
Lac-Saint-Jean—Saguenay	18 831 (35.6%)

A total of 46 990 Canadians cast a ballot in the two by-elections. Of these electors, 43 048 (or 91.6%) voted on polling day at their ordinary polling stations.

Les bureaux de scrutin

En vertu de l'article 131 de la *Loi électorale du Canada*, les heures de vote sont de 8 h 30 à 20 h 30 dans le cas où des élections partielles se tiennent le même jour et dans le même fuseau horaire. Le jour du scrutin, les bureaux ont été ouverts de 8 h 30 à 20 h 30, heure locale, dans Berthier—Montcalm et Lac-Saint-Jean—Saguenay.

Les directeurs du scrutin ont mis en place 277 bureaux de scrutin ordinaires (dont 273 fixes) dans Berthier—Montcalm et 147 dans Lac-Saint-Jean—Saguenay (dont 142 fixes).

La Loi permet l'établissement de bureaux de scrutin itinérants afin de recueillir les suffrages de personnes âgées ou ayant une déficience résidant dans un établissement. Ces bureaux, desservant au moins deux établissements, se déplacent d'un endroit à l'autre et ne restent ouverts à chaque endroit que le temps de permettre aux électeurs présents de voter. Lors des deux élections partielles du 9 décembre 2002, neuf bureaux de scrutin itinérants ont recueilli les suffrages des électeurs : 4 dans Berthier—Montcalm et 5 dans Lac-Saint-Jean—Saguenay.

Le directeur du scrutin de chaque circonscription est également tenu de mettre en place des bureaux de vote par anticipation afin de recueillir le vote des électeurs qui ne désirent pas se rendre à leur bureau de scrutin ordinaire le jour du scrutin. La circonscription de Berthier—Montcalm comptait 12 bureaux de vote par anticipation et Lac-Saint-Jean—Saguenay, 10. Tous les bureaux de vote par anticipation ont été ouverts de midi à 20 h (heure locale) les 29, 30 novembre et le 2 décembre 2002.

Les résultats du vote

Le nombre d'électeurs ayant voté et le taux de participation pour chacune des deux circonscriptions s'établissent comme suit :

Berthier—Montcalm	28 159 (28,6 %)
Lac-Saint-Jean—Saguenay	18 831 (35,6 %)

Un total de 46 990 Canadiens et Canadiennes ont voté aux deux élections partielles. De ces électeurs, 43 048, soit 91,6 %, ont voté le jour du scrutin à leur bureau de scrutin ordinaire.

TABLE 2/TABLEAU 2

Number of electors who voted, by voting method
Nombre d'électeurs ayant voté selon chacune des méthodes de vote

Voting method – Méthode de vote	Electoral district – Circonscription			
	Berthier—Montcalm		Lac-Saint-Jean—Saguenay	
	No./Nbre	%	No./Nbre	%
Ordinary polling stations/ Bureaux ordinaires de scrutin	25 847	91.8	17 201	91.3
Advance polling stations/ Bureaux de vote par anticipation	2 169	7.7	1 286	6.8
Special Voting Rules – Group 1*/ Règles électorales spéciales – Groupe 1*	26	0.1	32	0.2
Special Voting Rules – Group 2**/ Règles électorales spéciales – Groupe 2**	117	0.4	312	1.7
Total	**28 159**	**100.0**	**18 831**	**100.0**

*Includes Canadian citizens temporarily residing outside Canada, members of the Canadian Forces and incarcerated electors regardless of the length of their sentences./Comprend les citoyens canadiens résidant temporairement à l'extérieur du Canada, les membres des Forces canadiennes et les électeurs incarcérés peu importe la durée de leur emprisonnement.

**Includes Canadian citizens residing in Canada who voted by special ballot in or outside their electoral districts./Comprend les citoyens canadiens résidant au Canada qui ont voté par bulletin spécial dans leur circonscription ou à l'extérieur de celle-ci.

Candidates elected

In the December 9, 2002, by-elections, the Bloc Québécois candidate, Roger Gaudet, was elected in Berthier—Montcalm, and the Bloc Québécois candidate, Sébastien Gagnon, was elected in Lac-Saint-Jean—Saguenay.

Following the by-elections of December 9, 2002, the distribution of seats in the House of Commons was:

Liberal Party of Canada	169
Canadian Reform Conservative Alliance	63
Bloc Québécois	37
New Democratic Party	14
Progressive Conservative Party of Canada	14
Independent	3
Total	**300**
Vacancy	1

Les candidats élus

Aux élections partielles du 9 décembre 2002, le candidat soutenu par le Bloc Québécois, Roger Gaudet, a été élu dans la circonscription de Berthier—Montcalm, et Sébastien Gagnon, soutenu par le Bloc Québécois, a été élu dans Lac-Saint-Jean—Saguenay.

Après les élections partielles du 9 décembre 2002, la répartition des sièges à la Chambre des communes s'établissait comme suit :

Parti libéral du Canada	169
l'Alliance réformiste conservatrice canadienne	63
Bloc Québécois	37
Nouveau Parti Démocratique	14
Parti progressiste-conservateur du Canada	14
Indépendant	3
Total	**300**
Vacant	1

SYNOPSIS OF THE OFFICIAL VOTING RESULTS

Note to the reader

Electors on the lists

For the two December 9, 2002, by-elections, the final lists of electors, established after polling day under section 109 of the *Canada Elections Act*, included:

- electors listed in the National Register of Electors
- electors registered during the revision period
- electors who registered on polling day
- Canadian Forces electors whose Statement of Ordinary Residence provides an address in one of the two electoral districts
- Canadian electors temporarily residing abroad whose address for voting purposes is located in one of the two electoral districts*
- incarcerated electors, regardless of the length of their sentences, whose residence for voting purposes is located in one of the two electoral districts**

Voting under the Special Voting Rules

The Special Voting Rules allow voting by special ballot, by mail or in person at the office of the returning officer. Two groups of electors may use this method.

* *For Canadian electors temporarily residing outside Canada, the address for voting purposes is one of the following:*
  - the address of the elector's last place of ordinary residence in Canada
  - the address of the place of ordinary residence of the spouse, the common-law partner or a relative of the elector, a relative of the elector's spouse or common-law partner, or of a person in relation to whom the elector is a dependant
  - the address of the place of ordinary residence of a person with whom the elector would live if he or she were not residing outside Canada

** *For incarcerated electors, the address for voting purposes is the first of the following places known to the elector:*
  - the elector's residence before being incarcerated
  - the residence of the spouse, the common-law partner or a relative or dependant of the elector, or of a relative of the elector's spouse or common-law partner or a person with whom the elector would live if he or she were not incarcerated
  - the place of his or her arrest
  - the last court where the elector was convicted and sentenced

SYNOPSIS DES RÉSULTATS OFFICIELS DU SCRUTIN

Note au lecteur

Électeurs figurant sur les listes

Pour les deux élections partielles du 9 décembre 2002, les listes électorales définitives, établies après le jour du scrutin conformément à l'article 109 de la *Loi électorale du Canada*, comprenaient :

- les électeurs figurant dans le Registre national des électeurs;
- les électeurs qui se sont inscrits pendant la période de révision;
- les électeurs qui se sont inscrits le jour du scrutin;
- les électeurs des Forces canadiennes dont la Déclaration de résidence habituelle indique une adresse dans l'une des deux circonscriptions;
- les Canadiens résidant temporairement à l'étranger dont l'adresse aux fins électorales est située dans l'une des deux circonscriptions;*
- les électeurs incarcérés peu importe la durée de leur emprisonnement dont la résidence aux fins électorales est située dans l'une des deux circonscriptions.**

Le vote en vertu des Règles électorales spéciales

Les Règles électorales spéciales permettent de voter par la poste ou en personne au bureau du directeur du scrutin au moyen d'un bulletin de vote spécial. Deux groupes d'électeurs peuvent se servir de cette méthode.

* *Pour les Canadiens résidant temporairement à l'étranger, l'adresse aux fins électorales est l'une des suivantes :*
  - l'adresse de la dernière résidence habituelle de l'électeur au Canada avant son départ pour l'étranger;
  - l'adresse de la résidence habituelle de son époux, de son conjoint de fait, d'un parent, d'un parent de son époux ou de son conjoint de fait, d'une personne à la charge de qui il est;
  - l'adresse de la résidence habituelle d'une personne avec laquelle l'électeur demeurerait s'il ne résidait pas à l'étranger.

** *Pour les électeurs incarcérés, l'adresse aux fins électorales est la première adresse connue de l'électeur parmi les lieux suivants :*
  - la résidence de l'électeur avant son incarcération;
  - la résidence soit de son époux, de son conjoint de fait, d'un parent, soit d'une personne à sa charge, soit d'un parent de son époux ou de son conjoint de fait ou soit de la personne avec laquelle l'électeur demeurerait s'il n'était pas incarcéré;
  - le lieu de son arrestation;
  - le dernier tribunal où il a été déclaré coupable et où la peine a été prononcée.

The first group consists of electors whose names appear on separate lists:

- Canadian electors temporarily residing outside Canada
- Canadian Forces electors
- registered incarcerated electors whose address for voting purposes is located in one of the two electoral districts

The second group consists of electors:

- whose ordinary residence is located in one of the two electoral districts
- whose names appear on the lists of electors that were established for these by-elections
- who registered to vote by special ballot

Rounding of figures

Because the figures given in the tables in this report were rounded, there may be some discrepancies in the totals.

Short forms of political affiliations used in this report

Bloc Québécois
(Bloc Québécois)

Canadian Alliance
(Canadian Reform Conservative Alliance)

Independent
(Independent)

Liberal
(Liberal Party of Canada)

N.D.P.
(New Democratic Party)

Progressive Conservative
(Progressive Conservative Party of Canada)

No Affiliation

Le premier groupe est composé d'électeurs dont le nom figure sur des listes distinctes, soit :

- les Canadiens résidant temporairement à l'étranger;
- les électeurs des Forces canadiennes;
- les électeurs incarcérés inscrits dont l'adresse aux fins électorales est située dans l'une des deux circonscriptions.

Le second groupe est composé d'électeurs :

- dont la résidence habituelle est située dans l'une des deux circonscriptions;
- dont le nom figure sur les listes électorales établies pour ces élections partielles;
- qui se sont inscrits au vote par bulletin spécial.

Arrondissement des chiffres

Les données figurant dans les tableaux du présent rapport ont été arrondies, ce qui explique les éventuels écarts dans les totaux.

Abréviation des appartenances politiques retrouvées dans ce rapport

Bloc Québécois
(Bloc Québécois)

Alliance Canadienne
(l'Alliance réformiste conservatrice canadienne)

Indépendant
(Indépendant)

Libéral
(Parti libéral du Canada)

N.P.D.
(Nouveau Parti Démocratique)

Progressiste-Conservateur
(Parti progressiste-conservateur du Canada)

Aucune appartenance

TABLE 3/TABLEAU 3

Number of electors and polling stations
Nombre d'électeurs et de bureaux de scrutin

Electoral district – Circonscription	Population*	Electors on the lists – Électeurs figurant sur les listes	Ordinary polling stations – Bureaux ordinaires de scrutin		Advance polling stations – Bureaux de vote par anticipation	Total polling stations – Total des bureaux de scrutin
			Stationary – Fixes	Mobile – Itinérants		
Berthier—Montcalm	129 230	98 406	273	4	12	289
Lac-Saint-Jean—Saguenay	69 043	52 963	142	5	10	157
Total	**198 273**	**151 369**	**415**	**9**	**22**	**446**

*Based on 2001 Census/D'après le recensement de 2001

TABLE 4/TABLEAU 4

Number of ballots and elector turnout
Nombre de bulletins de vote et participation électorale

Electoral district – Circonscription	Population*	Electors on the lists – Électeurs figurant sur les listes	Valid ballots – Bulletins valides	Rejected ballots – Bulletins rejetés	Total ballots cast – Total des bulletins déposés	Percentage of elector participation – Participation électorale %
Berthier—Montcalm	129 230	98 406	27 443	716	28 159	28.6
Lac-Saint-Jean—Saguenay	69 043	52 963	18 496	335	18 831	35.6
Total	**198 273**	**151 369**	**45 939**	**1 051**	**46 990**	**...**

*Based on 2001 Census/D'après le recensement de 2001

TABLE 5/TABLEAU 5

List of candidates and individual results
Liste des candidats et résultats individuels

Electoral district – Circonscription	Candidate and affiliation – Candidat et appartenance	Place of residence – Lieu de résidence	Occupation – Profession	Votes obtained – Votes obtenus	Percentage of valid votes – Pourcentage des votes valides
Berthier—Montcalm	**Gaudet, Roger (Bloc Québécois)**	**Saint-Liguori**	**Restaurant Owner/ Restaurateur**	**13 747**	**50.09**
	Giroux, Richard (Liberal/Libéral)	Sainte-Geneviève-de-Berthier	Notary/Notaire	11 646	42.43
	Lafleur, Richard (Progressive Conservative/ Progressiste-Conservateur)	Blainville	Civil Engineering Technician/ Technicien en génie civil	598	2.17
	Naud, Réal (Canadian Alliance/ Alliance Canadienne)	Saint-Gabriel-de-Brandon	Administrator/ Administrateur	475	1.73
	Rivest, François (N.D.P./N.P.D.)	Sainte-Béatrix	Student/Étudiant	977	3.56
Lac-Saint-Jean—Saguenay	Auer, Yanick (N.D.P./N.P.D.)	Laval	Teacher/Enseignant	267	1.44
	Boudreault, Alcide (Canadian Alliance/ Alliance Canadienne)	La Baie	Financial Consultant/ Conseiller financier	290	1.56
	Gagnon, Sébastien (Bloc Québécois)	**Métabetchouan**	**Entrepreneur**	**8 912**	**48.18**
	Gauthier, Clermont (Progressive Conservative/ Progressiste-Conservateur)	Québec	Retired/Retraité	434	2.34
	Harvey, Richard (Independent/Indépendant)	L'Ascension-de-Notre-Seigneur	Agricultural Technician/ Technologiste agricole	467	2.52
	Lavoie, Gilles (No Affiliation/ Aucune appartenance)	Alma	Entrepreneur	532	2.87
	Tremblay, Gilbert (Liberal/Libéral)	Alma	Director General/ Directeur général	7 594	41.05

POLL-BY-POLL RESULTS

RÉSULTATS PAR BUREAU DE SCRUTIN

Berthier—Montcalm

Polling station - Bureau de scrutin		Number of ballots for - Nombre de bulletins pour					Rejected ballots - Bulletins rejetés	Total vote - Total des votes	Electors on lists - Électeurs figurant sur les listes
No. - N°	Name - Nom	Roger Gaudet B.Q.	Richard Giroux Lib.	Richard Lafleur P.C./ P.-C.	Réal Naud Alliance	François Rivest N.D.P./ N.P.D.			
1	Communauté Atikamekw de Manawan	Merged with No. 2A/Fusionné avec le n° 2A							2
2A	Communauté Atikamekw de Manawan	4	112	3	1	3	3	126	431
2B	Communauté Atikamekw de Manawan	5	97	1	3	0	0	106	468
3A	Saint-Michel-des-Saints	38	45	3	0	2	2	90	320
3B	Saint-Michel-des-Saints	31	41	1	0	6	3	82	323
4	Saint-Michel-des-Saints	36	48	3	3	2	3	95	299
5	Saint-Michel-des-Saints	33	37	1	0	2	1	74	278
6	Saint-Michel-des-Saints	31	19	1	1	3	0	55	275
7	Saint-Michel-des-Saints	49	34	3	5	3	6	100	447
8	Saint-Guillaume-Nord	3	2	0	0	0	0	5	16
9	Saint-Zénon	89	85	2	3	5	8	192	609
10	Saint-Zénon	45	87	4	7	5	2	150	384
11	Saint-Donat	54	37	2	0	1	0	94	449
12	Saint-Donat	23	41	3	0	2	1	70	378
13	Saint-Donat	48	39	1	1	3	4	96	413
14	Saint-Donat	48	48	3	2	4	0	105	415
15A	Saint-Donat	33	29	0	0	4	1	67	356
15B	Saint-Donat	45	25	2	0	1	0	73	346
16	Saint-Donat	54	45	4	2	1	2	108	401
17A	Notre-Dame-de-la-Merci	57	28	2	1	2	1	91	343
17B	Notre-Dame-de-la-Merci	59	44	4	2	3	6	118	348
18	Entrelacs	35	51	3	0	3	4	96	372
19	Entrelacs	37	31	2	0	4	1	75	318
20	Chertsey	97	37	1	5	10	2	152	524
21	Chertsey	64	60	2	0	4	1	131	472
22	Chertsey	59	32	4	3	8	0	106	484
23	Chertsey	44	32	3	3	5	0	87	407
24	Chertsey	76	76	7	2	6	2	169	543
25A	Chertsey	41	25	1	1	3	0	71	296
25B	Chertsey	34	17	3	3	5	1	63	288
26	Saint-Côme	42	24	1	0	3	2	72	332
27	Saint-Côme	62	66	3	1	9	3	144	393
28A	Saint-Côme	27	19	2	2	2	3	55	215
28B	Saint-Côme	41	40	2	1	2	0	86	253
29	Saint-Côme	51	43	3	2	1	8	108	401
30	Sainte-Émélie-de-l'Énergie	63	50	1	2	5	1	122	386
31	Sainte-Émélie-de-l'Énergie	72	59	1	1	4	1	138	381
32	Sainte-Émélie-de-l'Énergie	78	29	0	2	7	6	122	434
33	Saint-Alphonse-Rodriguez	90	57	3	2	3	3	158	465
34	Saint-Alphonse-Rodriguez	65	44	1	3	3	1	117	348
35	Saint-Alphonse-Rodriguez	82	46	4	0	5	3	140	382
36A	Saint-Alphonse-Rodriguez	49	25	1	2	4	2	83	299
36B	Saint-Alphonse-Rodriguez	44	27	1	1	1	1	75	306
37	Saint-Alphonse-Rodriguez	54	59	2	3	8	1	127	448
38	Sainte-Marcelline-de-Kildare	39	39	1	0	13	3	95	357
39A	Sainte-Marcelline-de-Kildare	53	31	6	0	1	6	97	317
39B	Sainte-Marcelline-de-Kildare	57	39	3	1	4	3	107	316
40	Sainte-Béatrix	69	30	1	1	12	0	113	354
41	Sainte-Béatrix	49	35	5	3	7	7	106	345
42	Sainte-Béatrix	79	60	4	8	7	1	159	553
43	Saint-Jean-de-Matha	103	39	4	7	4	5	162	543
44	Saint-Jean-de-Matha	75	63	2	1	3	8	152	582
45A	Saint-Jean-de-Matha	54	26	6	1	7	3	97	295
45B	Saint-Jean-de-Matha	47	25	3	1	3	3	82	284
46	Saint-Jean-de-Matha	88	54	6	10	8	8	174	535

QUEBEC

Berthier—Montcalm

Polling station - Bureau de scrutin		Number of ballots for - Nombre de bulletins pour					Rejected ballots - Bulletins rejetés	Total vote - Total des votes	Electors on lists - Électeurs figurant sur les listes
No. - N°	Name - Nom	Roger Gaudet B.Q.	Richard Giroux Lib.	Richard Lafleur P.C./ P.-C.	Réal Naud Alliance	François Rivest N.D.P./ N.P.D.			
47	Saint-Jean-de-Matha	79	50	4	2	7	1	143	445
48	Saint-Jean-de-Matha	56	46	2	0	2	2	108	337
49A	Saint-Damien	54	46	0	4	3	0	107	351
49B	Saint-Damien	40	42	1	1	2	1	87	310
50	Saint-Damien	75	51	5	2	3	3	139	406
51	Saint-Damien	78	57	3	0	6	3	147	452
52A	Saint-Charles-de-Mandeville	28	27	1	0	1	2	59	210
52B	Saint-Charles-de-Mandeville	46	36	0	2	1	1	86	233
53	Saint-Charles-de-Mandeville	61	53	2	7	5	3	131	394
54	Saint-Charles-de-Mandeville	50	31	1	4	2	2	90	341
55	Saint-Charles-de-Mandeville	42	39	1	4	4	4	94	319
56A	Saint-Gabriel-de-Brandon	42	43	1	8	3	8	105	395
56B	Saint-Gabriel-de-Brandon	54	45	2	8	6	7	122	412
57A	Saint-Gabriel-de-Brandon	30	44	1	7	3	9	94	315
57B	Saint-Gabriel-de-Brandon	43	60	2	7	4	9	125	347
58	Saint-Gabriel-de-Brandon	37	57	1	5	5	3	108	452
59	Saint-Gabriel-de-Brandon	50	64	2	14	6	3	139	492
60	Saint-Gabriel	43	64	1	8	9	2	127	519
61	Saint-Gabriel	36	44	2	4	7	7	100	351
62	Saint-Gabriel	31	22	3	1	1	2	60	180
63	Saint-Gabriel	29	21	1	2	2	1	56	194
64	Saint-Gabriel	24	56	2	1	3	2	88	313
65	Saint-Gabriel	29	53	4	2	8	3	99	382
66	Saint-Cléophas	33	29	1	2	5	0	70	200
67A	Saint-Didace	49	36	1	3	6	2	97	281
67B	Saint-Didace	36	57	1	2	1	1	98	240
68	Rawdon	22	37	2	1	2	1	65	348
69	Rawdon	22	55	3	1	1	2	84	392
70	Rawdon	39	69	4	2	7	4	125	441
71	Rawdon	49	103	3	4	3	3	165	608
72	Rawdon	45	22	3	1	2	1	74	402
73A	Rawdon	24	39	3	1	2	4	73	300
73B	Rawdon	29	43	2	2	1	2	79	397
74	Rawdon	29	35	3	1	3	0	71	383
75	Rawdon	73	43	1	0	8	5	130	543
76	Rawdon	48	46	5	1	6	2	108	494
77	Rawdon	28	34	3	0	6	0	71	426
78	Rawdon	40	81	1	0	11	4	137	459
79	Rawdon	26	51	3	1	3	2	86	354
80	Rawdon	23	48	3	2	2	0	78	404
81	Rawdon	26	46	5	2	5	1	85	301
82	Rawdon	46	81	0	2	2	4	135	564
83	Saint-Félix-de-Valois	38	54	4	1	8	6	111	382
84	Saint-Félix-de-Valois	48	48	4	6	10	3	119	404
85	Saint-Félix-de-Valois	32	26	3	3	3	6	73	300
86	Saint-Félix-de-Valois	30	12	2	0	1	1	46	228
87	Saint-Félix-de-Valois	36	35	6	5	3	2	87	299
88	Saint-Félix-de-Valois	21	36	2	1	3	2	65	264
89	Saint-Félix-de-Valois	40	54	2	1	8	3	108	332
90	Saint-Félix-de-Valois	32	52	0	1	7	5	97	335
91	Saint-Félix-de-Valois	57	26	3	0	5	4	95	336
92	Saint-Félix-de-Valois	39	27	2	1	4	2	75	310
93A	Saint-Félix-de-Valois	31	16	0	2	2	0	51	221
93B	Saint-Félix-de-Valois	29	18	0	3	3	2	55	192
94	Saint-Félix-de-Valois	39	39	2	4	3	7	94	342

Berthier—Montcalm

Polling station - Bureau de scrutin		Number of ballots for - Nombre de bulletins pour					Rejected ballots - Bulletins rejetés	Total vote - Total des votes	Electors on lists - Électeurs figurant sur les listes
No. - N°	Name - Nom	Roger Gaudet B.Q.	Richard Giroux Lib.	Richard Lafleur P.C./ P.-C.	Réal Naud Alliance	François Rivest N.D.P./ N.P.D.			
95	Saint-Norbert	46	84	1	2	3	6	142	356
96	Saint-Norbert	47	87	4	5	2	2	147	448
97	Sainte-Élisabeth	61	80	4	0	4	8	157	445
98	Sainte-Élisabeth	48	47	5	3	6	0	109	340
99	Sainte-Élisabeth	37	49	0	0	2	3	91	295
100A	Saint-Cuthbert	30	45	2	1	1	3	82	241
100B	Saint-Cuthbert	22	46	0	0	3	3	74	236
101	Saint-Cuthbert	35	38	4	1	1	3	82	306
102	Saint-Cuthbert	33	28	1	0	3	0	65	284
103	Saint-Cuthbert	34	57	7	6	3	0	107	334
104A	Saint-Barthélémy	29	38	3	1	3	2	76	267
104B	Saint-Barthélémy	22	32	3	1	2	1	61	245
105	Saint-Barthélémy	22	56	0	0	4	1	83	283
106	Saint-Barthélémy	56	79	2	2	2	1	142	405
107	Saint-Barthélémy	23	35	0	2	2	2	64	311
108	Saint-Cuthbert	13	9	0	0	2	1	25	76
109	Sainte-Geneviève-de-Berthier	48	139	3	4	4	3	201	431
110	Sainte-Geneviève-de-Berthier	24	49	0	2	1	5	81	284
111	Sainte-Geneviève-de-Berthier	11	60	2	1	1	1	76	240
112	Sainte-Geneviève-de-Berthier	19	72	0	0	0	2	93	261
113A	Sainte-Geneviève-de-Berthier	49	130	0	1	4	5	189	353
113B	Sainte-Geneviève-de-Berthier	8	74	3	0	0	7	92	205
114A	Berthierville	24	61	2	1	3	2	93	330
114B	Berthierville	28	50	0	0	1	4	83	308
115	Berthierville	30	82	0	1	2	0	115	364
116	Berthierville	35	102	6	2	4	4	153	542
117	Berthierville	26	81	2	2	3	7	121	364
118	Berthierville	61	149	2	4	2	8	226	490
119	Berthierville	34	116	0	2	2	5	159	476
120	Berthierville	27	102	1	0	1	0	131	384
121	La Visitation-de-l'Île-Dupas	51	150	6	0	4	5	216	468
122A	Saint-Ignace-de-Loyola	45	48	3	1	0	3	100	189
122B	Saint-Ignace-de-Loyola	40	68	2	0	4	2	116	245
123	Saint-Ignace-de-Loyola	87	105	1	1	3	1	198	450
124	Saint-Ignace-de-Loyola	49	73	1	1	4	3	131	341
125	Saint-Ignace-de-Loyola	46	91	3	0	3	4	147	374
126	Saint-Calixte	93	36	0	5	4	3	141	556
127	Saint-Calixte	20	28	1	3	0	1	53	447
128A	Saint-Calixte	47	21	3	0	1	4	76	312
128B	Saint-Calixte	49	26	3	2	9	4	93	297
129	Saint-Calixte	63	17	1	1	3	0	85	317
130	Saint-Calixte	52	16	1	2	1	0	72	255
131	Saint-Calixte	69	17	3	0	7	0	96	372
132	Saint-Calixte	39	18	0	0	2	2	61	338
133	Saint-Calixte	64	46	2	3	2	2	119	487
134	Saint-Calixte	38	9	1	1	5	1	55	375
135	Saint-Calixte	64	25	1	0	3	4	97	425
136	Sainte-Julienne	25	16	0	1	1	2	45	190
137	Sainte-Julienne	77	43	1	3	6	7	137	556
138A	Sainte-Julienne	51	29	3	2	2	3	90	301
138B	Sainte-Julienne	44	17	2	0	3	4	70	310
139	Sainte-Julienne	41	41	2	5	2	4	95	310
140	Sainte-Julienne	76	33	1	1	6	0	117	517
141	Sainte-Julienne	73	24	1	1	3	4	106	499
142	Sainte-Julienne	57	12	0	2	5	2	78	349

QUEBEC

Berthier—Montcalm

Polling station - Bureau de scrutin		Number of ballots for - Nombre de bulletins pour					Rejected ballots - Bulletins rejetés	Total vote - Total des votes	Electors on lists - Électeurs figurant sur les listes
No. - N°	Name - Nom	Roger Gaudet B.Q.	Richard Giroux Lib.	Richard Lafleur P.C./ P.-C.	Réal Naud Alliance	François Rivest N.D.P./ N.P.D.			
143	Sainte-Julienne	41	24	0	2	6	2	75	390
144	Sainte-Julienne	70	39	2	1	3	3	118	435
145	Sainte-Julienne	64	42	1	0	4	2	113	329
146	Sainte-Julienne	29	15	0	1	4	0	49	214
147A	Sainte-Julienne	35	14	1	0	3	3	56	341
147B	Sainte-Julienne	45	21	2	0	1	3	72	296
148A	Sainte-Julienne	21	16	0	0	0	1	38	195
148B	Sainte-Julienne	11	7	0	0	0	2	20	188
149	Sainte-Julienne	41	27	0	0	1	1	70	353
150	Saint-Liguori	181	34	0	2	1	3	221	465
151	Saint-Liguori	124	24	6	1	3	4	162	321
152	Saint-Liguori	222	43	2	2	2	11	282	523
153	Saint-Alexis	104	37	2	1	8	1	153	380
154	Saint-Alexis	118	52	2	3	5	8	188	447
155	Saint-Jacques	84	35	8	2	5	1	135	378
156	Saint-Jacques	74	35	7	0	12	1	129	354
157	Saint-Jacques	76	25	1	0	3	4	109	393
158	Saint-Jacques	70	33	1	2	7	1	114	350
159	Saint-Jacques	85	36	2	0	3	2	128	361
160	Saint-Jacques	40	28	1	1	8	0	78	254
161	Saint-Jacques	33	22	2	0	2	0	59	158
162A	Saint-Jacques	58	31	3	0	7	2	101	240
162B	Saint-Jacques	47	30	1	3	6	0	87	243
163A	Sainte-Marie-Salomé	65	15	1	2	3	3	89	280
163B	Sainte-Marie-Salomé	74	40	3	2	3	4	126	313
164	Sainte-Marie-Salomé	57	21	6	0	6	3	93	337
165	Saint-Esprit	81	54	2	1	1	2	141	375
166	Saint-Esprit	40	17	0	0	4	0	61	214
167	Saint-Esprit	65	53	1	0	2	2	123	343
168A	Saint-Esprit	57	27	1	2	4	4	95	279
168B	Saint-Esprit	56	31	2	0	4	1	94	269
169A	Lanoraie-d'Autray	49	55	6	1	2	1	114	350
169B	Lanoraie-d'Autray	46	39	3	3	3	2	96	321
170	Lanoraie-d'Autray	61	25	2	0	1	3	92	276
171	Lanoraie-d'Autray	14	7	1	2	1	1	26	156
172	Lanoraie-d'Autray	43	41	0	1	2	1	88	260
173	Saint-Joseph-de-Lanoraie	34	45	2	3	1	3	88	364
174	Saint-Joseph-de-Lanoraie	54	58	1	0	1	2	116	355
175	Saint-Joseph-de-Lanoraie	69	41	3	3	4	5	125	419
176	Saint-Antoine-de-Lavaltrie	23	14	1	1	3	0	42	317
177	Saint-Antoine-de-Lavaltrie	38	22	2	2	1	3	68	417
178	Saint-Antoine-de-Lavaltrie	53	35	3	1	4	4	100	618
179	Saint-Antoine-de-Lavaltrie	32	33	4	1	4	2	76	460
180A	Saint-Antoine-de-Lavaltrie	25	10	4	1	1	1	42	356
180B	Saint-Antoine-de-Lavaltrie	37	27	0	0	2	0	66	347
181A	Saint-Antoine-de-Lavaltrie	33	13	0	2	5	3	56	376
181B	Saint-Antoine-de-Lavaltrie	16	3	0	0	1	0	20	323
182	Saint-Antoine-de-Lavaltrie	40	12	3	1	3	2	61	434
183	Lavaltrie	73	17	0	1	1	6	98	597
184	Lavaltrie	18	16	1	1	0	0	36	333
185	Lavaltrie	41	26	2	1	1	1	72	396
186	Lavaltrie	43	31	0	2	4	4	84	519
187	Lavaltrie	51	12	0	1	2	1	67	494
188A	Lavaltrie	33	20	0	3	2	1	59	345
188B	Lavaltrie	35	16	1	0	2	4	58	338

Berthier—Montcalm

Polling station - Bureau de scrutin		Number of ballots for - Nombre de bulletins pour					Rejected ballots - Bulletins rejetés	Total vote - Total des votes	Electors on lists - Électeurs figurant sur les listes
No. - N°	Name - Nom	Roger Gaudet B.Q.	Richard Giroux Lib.	Richard Lafleur P.C./ P.-C.	Réal Naud Alliance	François Rivest N.D.P./ N.P.D.			
189	Lavaltrie	36	18	1	0	3	2	60	304
190	Lavaltrie	29	30	5	1	5	2	72	512
191	Lavaltrie	46	40	1	1	1	0	89	425
192	Sainte-Sophie	17	3	0	0	0	0	20	286
193	Sainte-Sophie	37	23	3	4	3	1	71	362
194	Sainte-Sophie	37	20	0	0	3	3	63	378
195	New Glasgow	10	4	0	0	1	0	15	46
196	Sainte-Sophie	50	37	1	0	2	2	92	441
197	Sainte-Sophie	20	10	1	3	2	0	36	226
198	Sainte-Sophie	31	13	0	1	1	0	46	376
199	Sainte-Sophie	27	12	1	3	0	1	44	372
200	Sainte-Sophie	42	22	0	1	1	1	67	376
201	Sainte-Sophie	35	17	1	1	0	3	57	392
202	Sainte-Sophie	32	14	0	0	5	1	52	333
203	Sainte-Sophie	44	17	3	0	0	5	69	305
204	Sainte-Sophie	40	12	3	0	0	1	56	355
205	Sainte-Sophie	71	22	5	8	4	0	110	442
206	Sainte-Sophie	56	19	2	0	1	6	84	348
207A	Sainte-Sophie	24	18	0	1	1	0	44	256
207B	Sainte-Sophie	18	12	3	1	3	0	37	267
208	Sainte-Sophie	66	33	1	1	4	6	111	438
209	Sainte-Sophie	19	9	1	1	0	1	31	200
210	Saint-Lin	31	8	2	0	1	1	43	344
211	Saint-Lin	54	22	1	2	3	1	83	454
212	Saint-Lin	40	12	1	1	4	0	58	255
213	Saint-Lin	63	14	1	0	2	6	86	502
214	Saint-Lin	33	26	6	8	3	3	79	397
215	Saint-Lin	46	15	5	0	2	0	68	331
216	Saint-Lin	38	29	2	1	3	1	74	351
217	Saint-Lin	17	7	0	1	2	0	27	323
218	Saint-Lin	19	10	0	0	3	2	34	188
219	Saint-Lin	42	12	5	0	1	2	62	405
220	Saint-Lin	28	12	0	1	3	0	44	283
221A	Saint-Lin	37	7	1	0	2	2	49	408
221B	Saint-Lin	41	15	1	0	3	0	60	426
222	Saint-Lin	31	8	4	0	2	5	50	418
223A	Saint-Lin	23	7	0	0	2	0	32	306
223B	Saint-Lin	38	16	3	1	3	5	66	333
224	Saint-Lin	38	10	2	1	1	4	56	383
225	Laurentides	50	64	2	0	5	2	123	545
226	Laurentides	22	32	0	0	3	1	58	310
227	Laurentides	86	63	4	2	5	2	162	496
228	Laurentides	49	43	1	0	1	5	99	327
229	Laurentides	57	36	5	2	5	4	109	539
230	Saint-Roch-Ouest	21	18	1	0	4	0	44	178
231	Saint-Roch-de-l'Achigan	69	33	3	2	6	3	116	437
232	Saint-Roch-de-l'Achigan	39	39	1	0	3	0	82	379
233	Saint-Roch-de-l'Achigan	28	8	0	0	5	2	43	292
234	Saint-Roch-de-l'Achigan	82	27	1	0	3	2	115	408
235	Saint-Roch-de-l'Achigan	57	26	0	2	1	1	87	314
236	Saint-Roch-de-l'Achigan	37	14	2	1	4	3	61	239
237A	Saint-Roch-de-l'Achigan	41	27	2	1	0	0	71	287
237B	Saint-Roch-de-l'Achigan	41	15	1	0	2	0	59	215
238	Saint-Roch-de-l'Achigan	39	20	0	0	0	2	61	368
500	Mobile poll/Bureau itinérant	6	41	1	2	1	1	52	171

QUEBEC

Berthier—Montcalm

Polling station - Bureau de scrutin		Number of ballots for - Nombre de bulletins pour					Rejected ballots - Bulletins rejetés	Total vote - Total des votes	Electors on lists - Électeurs figurant sur les listes
No. - N°	Name - Nom	Roger Gaudet B.Q.	Richard Giroux Lib.	Richard Lafleur P.C./ P.-C.	Réal Naud Alliance	François Rivest N.D.P./ N.P.D.			
501	Mobile poll/Bureau itinérant	7	17	1	1	2	2	30	126
502	Mobile poll/Bureau itinérant	23	15	2	1	0	4	45	292
503	Mobile poll/Bureau itinérant	2	20	4	4	1	0	31	214
	Subtotal/Sous-total	**12 654**	**10 607**	**549**	**451**	**912**	**674**	**25 847**	**98 218**
	Advance polling stations/ Bureaux de vote par anticipation								
600	Saint-Michel-des-Saints	40	39	1	1	4	2	87	...
601	Saint-Donat	68	56	3	0	5	1	133	...
602	Saint-Jean-de-Matha	78	59	1	0	4	3	145	...
603	Saint-Gabriel-de-Brandon	72	117	1	8	6	3	207	...
604	Rawdon	106	176	10	3	12	1	308	...
605	Saint-Félix-de-Valois	38	59	4	2	3	2	108	...
606	Berthierville	120	212	3	5	4	5	349	...
607	Sainte-Julienne	110	48	4	3	4	6	175	...
608	Saint-Jacques	141	25	3	0	2	2	173	...
609	Lavaltrie	67	81	5	0	3	4	160	...
610	Sainte-Sophie	54	31	1	0	2	4	92	...
611	Saint-Lin	152	68	7	1	4	0	232	...
	Subtotal/Sous-total	**1 046**	**971**	**43**	**23**	**53**	**33**	**2 169**	**...**
	Votes under Special Voting Rules/ Votes en vertu des Règles électorales spéciales								
	Group 1/Groupe 1 *	8	9	3	0	3	3	26	188
	Group 2/Groupe 2 **	39	59	3	1	9	6	117	...
	Subtotal/Sous-total	**47**	**68**	**6**	**1**	**12**	**9**	**143**	**188**

* Includes Canadian citizens temporarily residing outside Canada, members of the Canadian Forces and incarcerated electors./
Comprend les citoyens canadiens résidant temporairement à l'extérieur du Canada, les membres des Forces canadiennes et les électeurs incarcérés.

** Includes Canadian citizens residing in Canada who voted by special ballot in or outside their electoral districts./
Comprend les citoyens canadiens résidant au Canada qui ont voté par bulletin spécial dans leur circonscription ou à l'extérieur de celle-ci.

Totals/Totaux	**13 747**	**11 646**	**598**	**475**	**977**	**716**	**28 159**	**98 406**
Percentage of valid ballots/ Pourcentage des bulletins valides	**50.09**	**42.43**	**2.17**	**1.73**	**3.56**	**...**	**...**	**...**

Population (2001): 129 230
Total number of polling stations/Nombre total de bureaux de scrutin: 289

ELECTED CANDIDATE/CANDIDAT ÉLU: Roger Gaudet (B.Q.)
DIFFERENCE BETWEEN THE VALID VOTES RECEIVED BY THE FIRST AND SECOND CANDIDATES (MAJORITY)/ ÉCART ENTRE LES VOTES VALIDES REÇUS PAR LE PREMIER CANDIDAT ET LE DEUXIÈME (MAJORITÉ): 2 101 (7.7%)

Polling station - Bureau de scrutin		Number of ballots for - Nombre de bulletins pour							Rejected ballots - Bulletins rejetés	Total vote - Total des votes	Electors on lists - Électeurs figurant sur les listes
No. - N°	Name - Nom	Yanick Auer N.D.P./ N.P.D.	Alcide Boudreault Alliance	Sébastien Gagnon B.Q.	Clermont Gauthier P.C./ P.-C.	Richard Harvey Ind.	Gilles Lavoie Nil.	Gilbert Tremblay Lib.			
1	Saint-Ludger-de-Milot	1	2	40	2	1	1	29	3	79	364
2	Saint-Ludger-de-Milot	1	1	24	3	0	1	6	1	37	197
3	Sainte-Monique	0	1	35	3	2	0	39	1	81	302
4	L'Ascension	4	1	47	3	10	0	43	3	111	362
5	Sainte-Monique	0	1	48	0	2	1	37	1	90	352
6	Saint-Henri-de-Taillon	0	2	37	3	2	2	30	2	78	233
7	L'Ascension	0	1	16	2	5	1	19	2	46	270
8	L'Ascension	1	3	33	6	4	1	29	2	79	238
9	L'Ascension	2	3	57	4	8	2	54	1	131	496
10	Saint-Henri-de-Taillon	1	3	78	4	6	6	58	4	160	388
11	Delisle	3	2	44	1	10	2	28	4	94	301
12	Delisle	0	0	46	5	8	4	33	4	100	289
13	Delisle	0	2	88	3	9	0	46	5	153	479
14	Delisle	2	1	62	1	9	8	57	2	142	317
15	Delisle	0	4	55	3	2	2	46	0	112	312
16	Delisle	1	1	42	5	0	4	22	0	75	262
17	Delisle	1	3	57	3	2	2	21	4	93	341
18	Delisle	0	6	67	4	5	2	46	4	134	365
19	Alma	0	1	77	6	3	1	69	0	157	442
20	Alma	1	1	54	4	4	4	56	0	124	367
21	Alma	4	3	68	2	6	7	75	2	167	380
22	Alma	1	3	63	3	3	1	51	0	125	295
23	Alma	6	1	59	0	1	5	29	2	103	299
24	Alma	2	1	87	0	0	5	52	1	148	408
25	Alma	0	1	48	1	2	2	41	4	99	314
26	Alma	2	3	53	2	5	1	53	0	119	367
27	Alma	1	1	54	0	1	6	46	1	110	292
28A	Alma	2	3	84	3	4	6	97	6	205	547
28B	Mobile poll/Bureau itinérant	Merged with No. 503/Fusionné avec le n° 503									39
29	Alma	1	1	37	4	2	4	48	0	97	320
30	Alma	5	0	87	0	8	7	40	6	153	395
31	Alma	3	3	49	1	5	2	43	2	108	362
32	Alma	2	0	72	1	2	1	44	3	125	360
33A	Alma	2	2	54	1	4	7	45	1	116	335
33B	Mobile poll/Bureau itinérant	Merged with No. 500/Fusionné avec le n° 500									37
34	Alma	0	3	53	1	3	3	54	4	121	298
35	Alma	2	4	98	4	2	3	82	5	200	570
36	Alma	3	1	60	2	3	2	27	2	100	306
37	Alma	2	1	48	0	1	0	28	0	80	363
38	Alma	1	2	53	0	3	2	36	5	102	317
39	Alma	2	0	60	1	3	1	33	0	100	303
40	Alma	1	0	58	0	2	3	34	2	100	281
41	Alma	4	4	77	2	0	0	52	2	141	327
42	Alma	2	1	61	7	3	3	44	2	123	444
43	Alma	1	2	67	2	7	3	45	3	130	321
44	Alma	1	0	30	1	2	3	44	4	85	300
45	Alma	1	4	50	5	4	3	37	3	107	319
46	Alma	1	2	59	5	1	5	45	5	123	347
47A	Alma	0	0	50	1	2	5	35	2	95	380
47B	Mobile poll/Bureau itinérant	Merged with No. 503/Fusionné avec le n° 503									14
48	Alma	3	1	66	5	5	11	44	4	139	368
49	Alma	0	0	61	3	6	4	43	3	120	362
50	Alma	1	2	72	0	2	5	35	2	119	345
51	Alma	1	1	72	2	4	4	52	0	136	326
52	Alma	1	0	57	0	2	7	51	0	118	383

QUEBEC

Lac-Saint-Jean—Saguenay

Polling station - Bureau de scrutin		Number of ballots for - Nombre de bulletins pour							Rejected ballots - Bulletins rejetés	Total vote - Total des votes	Electors on lists - Électeurs figurant sur les listes
No. - N°	Name - Nom	Yanick Auer N.D.P./ N.P.D.	Alcide Boudreault Alliance	Sébastien Gagnon B.Q.	Clermont Gauthier P.C./ P.-C.	Richard Harvey Ind.	Gilles Lavoie NIL.	Gilbert Tremblay Lib.			
53	Alma	0	2	49	2	1	4	59	1	118	344
54	Alma	1	1	84	2	2	3	88	2	183	435
55	Alma	2	0	82	5	6	7	100	5	207	454
56	Alma	2	2	70	4	3	3	59	3	146	357
57	Alma	1	1	80	3	0	4	49	1	139	359
58	Alma	0	0	88	5	5	5	73	3	179	454
59	Alma	3	0	43	0	2	3	78	2	131	321
60	Alma	1	1	85	4	4	9	97	5	206	538
61	Alma	0	1	50	1	1	1	49	4	107	366
62	Alma	2	1	48	5	2	4	52	2	116	322
63	Alma	0	5	45	3	2	5	78	2	140	339
64	Alma	1	0	55	5	1	2	46	1	111	341
65	Alma	0	0	63	5	0	1	76	4	149	460
65-1	Alma	1	1	67	2	3	2	89	3	168	443
66	Alma	2	2	78	2	2	10	91	1	188	418
67	Alma	2	0	66	6	0	24	66	7	171	387
68	Alma	2	3	98	4	0	8	70	2	187	497
69	Alma	1	2	56	6	0	7	55	3	130	293
70	Alma	0	3	68	2	5	2	76	3	159	523
71	Alma	5	0	75	1	4	3	101	4	193	494
72	Notre-Dame-du-Rosaire	2	2	60	1	4	2	51	3	125	398
73	Labrecque	5	3	93	8	4	6	32	2	153	601
74	Labrecque	2	2	54	0	3	1	16	1	79	322
75	Saint-Nazaire	0	2	51	3	6	3	50	3	118	380
76	Saint-Nazaire	2	1	42	2	4	1	28	2	82	273
77	Saint-Nazaire	1	0	63	2	1	2	36	2	107	325
78	Saint-Nazaire	1	7	68	1	7	2	51	3	140	496
79	Bégin	0	5	39	2	2	0	30	1	79	284
80	Bégin	3	2	33	2	1	4	62	1	108	389
81	Saint-Ambroise	4	6	23	6	1	5	21	2	68	370
82	Saint-Ambroise	2	1	37	3	2	1	43	2	91	354
83	Saint-Ambroise	3	4	44	1	3	2	29	0	86	414
84	Saint-Ambroise	1	0	41	2	6	1	56	1	108	432
85	Saint-Ambroise	2	2	55	6	0	3	42	1	111	394
86	Saint-Ambroise	4	0	45	4	3	0	45	1	102	419
87	Saint-Charles-de-Bourget	0	2	44	3	4	1	23	0	77	311
88	Saint-Charles-de-Bourget	4	1	34	1	1	0	20	1	62	230
89	Saint-Ambroise	1	0	19	4	0	2	9	0	35	290
90	Saint-David-de-Falardeau	6	4	31	1	1	2	40	3	88	426
91	Saint-David-de-Falardeau	6	1	29	10	0	2	48	2	98	329
92	Saint-David-de-Falardeau	4	4	45	5	1	3	47	4	113	439
93	Saint-David-de-Falardeau	1	4	43	9	7	1	71	1	137	533
94	Saint-Honoré	1	3	53	10	8	2	42	1	120	391
95	Saint-Honoré	0	0	30	1	0	0	28	4	63	278
96	Saint-Honoré	2	1	34	2	0	0	25	5	69	397
97	Saint-Honoré	0	3	19	2	4	0	33	0	61	245
98	Saint-Honoré	2	3	46	5	8	6	71	2	143	562
99	Saint-Honoré	3	3	36	3	10	2	48	1	106	392
100	Tremblay	0	0	27	0	1	0	8	2	38	205
101	Saint-Honoré	1	2	32	4	2	1	46	3	91	581
102	Tremblay	0	0	20	0	4	4	23	2	53	281
103	Tremblay	5	0	44	1	4	0	49	3	106	439
104	Tremblay	0	2	21	3	2	2	20	2	52	648
105	Tremblay	1	1	13	2	0	0	8	0	25	182
106	Tremblay	4	2	68	2	1	1	68	2	148	726

Lac-Saint-Jean—Saguenay

Polling station - Bureau de scrutin		Number of ballots for - Nombre de bulletins pour							Rejected ballots - Bulletins rejetés	Total vote - Total des votes	Electors on lists - Électeurs figurant sur les listes
No. - N°	Name - Nom	Yanick Auer N.D.P / N.P.D.	Alcide Boudreault Alliance	Sébastien Gagnon B.Q.	Clermont Gauthier P.C./ P.-C.	Richard Harvey Ind.	Gilles Lavoie NIL	Gilbert Tremblay Lib.			
107	Saint-Fulgence	1	1	46	1	3	0	47	0	99	407
108	Saint-Fulgence	2	5	27	0	2	1	44	1	82	242
109	Saint-Fulgence	3	2	29	2	1	2	46	0	85	312
110	Saint-Fulgence	5	2	33	0	1	0	52	1	94	355
111	Saint-Fulgence	2	0	24	2	6	1	25	0	60	255
112	Sainte-Rose-du-Nord	4	5	66	2	0	0	36	2	115	310
113	Saint-Gédéon	0	1	74	1	1	13	62	3	155	321
114	Saint-Gédéon	1	4	67	8	3	14	84	2	183	485
115	Saint-Gédéon	2	0	93	3	0	23	55	5	181	376
116	Desbiens	0	2	66	2	1	2	29	1	103	274
117	Desbiens	5	0	62	0	1	3	42	1	114	281
118	Desbiens	4	2	79	1	4	1	32	2	125	367
119	Métabetchouan	1	1	76	3	3	3	27	3	117	267
120	Métabetchouan	1	0	63	6	2	1	30	2	105	263
121	Saint-Gédéon	1	2	50	2	2	9	30	2	98	278
122	Métabetchouan	0	0	55	0	0	1	24	2	82	194
123	Métabetchouan	1	0	90	1	0	2	47	5	146	438
124	Métabetchouan	1	1	114	1	3	5	35	1	161	403
125	Métabetchouan	2	1	170	0	2	3	56	1	235	546
126	Métabetchouan	2	0	31	3	0	1	23	0	60	149
127	Saint-Bruno	2	2	88	3	2	5	43	0	145	375
128	Saint-Bruno	2	5	79	9	10	9	64	0	178	423
129	Saint-Bruno	3	2	86	6	4	7	70	6	184	523
130	Saint-Bruno	0	1	27	1	1	1	28	2	61	194
131	Saint-Bruno	0	0	38	0	0	5	51	0	94	301
132	Hébertville-Station	1	0	63	1	6	3	44	4	122	357
133	Hébertville-Station	2	3	52	2	8	6	46	4	123	351
134	Hébertville-Station	0	2	29	1	3	5	32	1	73	274
135	Lac-à-la-Croix	0	6	64	2	3	1	50	2	128	341
136	Hébertville	2	4	68	1	3	1	47	3	129	345
137	Lac-à-la-Croix	1	0	85	0	5	1	38	2	132	428
138	Hébertville	4	0	64	9	3	6	62	3	151	459
139A	Hébertville	2	2	32	0	2	1	37	0	76	239
139B	Mobile poll/Bureau itinérant	Merged with No. 500/Fusionné avec le n° 500									8
140	Hébertville	0	0	40	4	0	3	35	2	84	271
141	Hébertville	6	1	106	4	5	4	65	3	194	559
500	Mobile poll/Bureau itinérant	0	3	47	10	0	5	72	2	139	129
501	Mobile poll/Bureau itinérant	1	0	28	0	0	0	24	1	54	176
502	Mobile poll/Bureau itinérant	1	4	39	5	0	7	56	5	117	189
503	Mobile poll/Bureau itinérant	2	2	42	4	1	1	90	5	147	131
504	Mobile poll/Bureau itinérant	4	3	56	4	4	0	36	3	110	160
	Subtotal/Sous-total	**246**	**256**	**8 208**	**406**	**433**	**490**	**6 840**	**322**	**17 201**	**52 738**
	Advance polling stations/ Bureaux de vote par anticipation										
600	Delisle	5	1	65	1	8	2	59	0	141	...
601	Alma	1	1	104	1	2	6	90	0	205	...
602	Alma	3	20	118	2	5	11	157	3	319	...
603	Saint-Nazaire	0	0	33	1	0	1	27	1	63	...
604	Saint-Ambroise	0	0	26	4	0	2	21	0	53	...
605	Saint-Honoré	3	2	40	0	3	2	33	2	85	...
606	Saint-Fulgence	0	2	13	0	1	1	37	0	54	...
607	Métabetchouan	2	1	153	2	4	6	69	3	240	...
608	Saint-Bruno	0	2	28	0	1	1	39	1	72	...

QUEBEC

Lac-Saint-Jean—Saguenay

Polling station - Bureau de scrutin		Number of ballots for - Nombre de bulletins pour							Rejected ballots - Bulletins rejetés	Total vote - Total des votes	Electors on lists - Électeurs figurant sur les listes
No. - N°	Name - Nom	Yanick Auer N.D.P./ N.P.D.	Alcide Boudreault Alliance	Sébastien Gagnon B.Q.	Clermont Gauthier P.C./ P.-C.	Richard Harvey Ind.	Gilles Lavoie NIL	Gilbert Tremblay Lib.			
	Advance polling stations/ Bureaux de vote par anticipation										
609	Hébertville	1	0	26	1	2	0	23	1	54	...
	Subtotal/Sous-total	**15**	**29**	**606**	**12**	**26**	**32**	**555**	**11**	**1 286**	**...**
	Votes under Special Voting Rules/ Votes en vertu des Règles électorales spéciales										
	Group 1/Groupe 1 *	0	0	4	7	0	1	20	0	32	225
	Group 2/Groupe 2 **	6	5	94	9	8	9	179	2	312	...
	Subtotal/Sous-total	**6**	**5**	**98**	**16**	**8**	**10**	**199**	**2**	**344**	**225**

* Includes Canadian citizens temporarily residing outside Canada, members of the Canadian Forces and incarcerated electors./
Comprend les citoyens canadiens résidant temporairement à l'extérieur du Canada, les membres des Forces canadiennes et les électeurs incarcérés.

** Includes Canadian citizens residing in Canada who voted by special ballot in or outside their electoral districts./
Comprend les citoyens canadiens résidant au Canada qui ont voté par bulletin spécial dans leur circonscription ou à l'extérieur de celle-ci.

Totals/Totaux	**267**	**290**	**8 912**	**434**	**467**	**532**	**7 594**	**335**	**18 831**	**52 963**
Percentage of valid ballots/ Pourcentage des bulletins valides	**1.44**	**1.56**	**48.18**	**2.34**	**2.52**	**2.87**	**41.05**	**...**	**...**	**...**

Population (2001): 69 043
Total number of polling stations/Nombre total de bureaux de scrutin: 157

ELECTED CANDIDATE/CANDIDAT ÉLU: Sébastien Gagnon (B.Q.)
DIFFERENCE BETWEEN THE VALID VOTES RECEIVED BY THE FIRST AND SECOND CANDIDATES (MAJORITY)/
ÉCART ENTRE LES VOTES VALIDES REÇUS PAR LE PREMIER CANDIDAT ET LE DEUXIÈME (MAJORITÉ): 1 318 (7.1%)

EC 94327